

Halimbawa ng pagtatala Sulatan lamang sa makapal na box

Isulat ang petsa kung kailan sinulatan itong Application form.

第1号様式の1 高校生等奨学給付金受給申請書

Application Form para makatanggap ng High School Scholarship Grant

かながわけんりつ がつこうちやう の 殿 Sakaling sa Kanagawa Prefectural School
 神奈川県立〇〇学校長
 かながわけんきょういんかい の 殿 Sakaling may iba pa maliban sa nakasaad sa itaas
 神奈川県教育委員会

2021年7月10日

こうこうせいとうしやうがくきやうふんきんじゆきやうしんせいしや 高校生等奨学給付金の受給を申請します。

Mag-a-apply ng Scholarship Grant para sa mga estudyante sa High School at iba pa

- Taong may awtoridad bilang magulang (Ama)
- Taong may awtoridad bilang magulang (Ina)
- tagapag-alaga ng menor de edad
- foster parent na nangangalaga sa menor de edad
- taong nagpapanatili ng kabuhayan
- mismong estudyante
- iba pa ()

Isulat ang contact number ng tagapangalaga (o taong may awtoridad bilang magulang).

Isulat ang tirahan at pangalan ng tagapangalaga (o taong may awtoridad bilang magulang atbp) at bilugan ang relasyon nitong sa estudyante sa high school

Lagyan ng check ang alinman na tumutugma sa inyo

Isulat ang pangalan at petsa ng kapanganakan ng estudyante

Isulat ang tungkol sa paaralang pinapasukan (o pinasukan) nitong July 1 ng taon na ito

Sulatan dito kung pumasok sa high school maliban sa nakasaad sa itaas bago mag-June 30 ng taon na ito

Sagutan lamang kung tax-exempted ang pamilya. Sa tumutugmang pamilya, sagutan dito kung may kapatid na 15 taon gulang pataas (hindi kabilang ang nasa jr. high school) at wala pang 23 taon gulang na sinusistentuhan mula July 1 bukod sa estudyanteng nasa high school.

Hindi na kailangang magtala kung ang pamilya ay tumatanggap ng Suporta sa Pamumuhay (Occupational Assistance).

Isulat ang bank transfer account ng aplikante

申請者 (保護者等)	ふりがな	かながわ いくお	高校生等との関係	<input type="checkbox"/> 親権者 (父) <input type="checkbox"/> 親権者 (母) <input type="checkbox"/> 未成年後見人 <input type="checkbox"/> 未成年後見人である里親 <input type="checkbox"/> 主たる生計維持者 <input type="checkbox"/> 生徒本人 <input type="checkbox"/> その他 ()
	氏名	神奈川 育夫	住所	〒221-0057 横浜市神奈川区青木町〇〇-〇〇-〇〇
申請者以外の保護者等	ふりがな	かながわ たかこ	高校生等との関係	<input type="checkbox"/> 親権者 (父) <input checked="" type="checkbox"/> 親権者 (母) <input type="checkbox"/> 未成年後見人 <input type="checkbox"/> 未成年後見人である里親 <input type="checkbox"/> その他 ()
	氏名	神奈川 高子	住所	〒221-0057 横浜市神奈川区青木町〇〇-〇〇-〇〇

非課税世帯 ⇒ 【1】～【5】を記入してください。
 <Pamilya na tax-exempted>
 Talaan ang 【1】～【5】
 生活保護 (生業扶助) 受給世帯 ⇒ 【1】 【3】 【4】 【5】を記入してください。 (【2】は記入不要)
 <Pampamilya na tumatanggap ng Suporta sa Pamumuhay >
 Talaan ang 【1】 【3】 【4】 【5】 (Hindi kailangang talaan ang 【2】)

【1】対象となる高校生等について

【Tungkol sa Kwalipikadong estudyante sa High School at iba pa】

ふりがな	かながわ きやうすけ	せいねん	昭和 17年 5月 5日
氏名	神奈川 京介	んがっぴ	平成
在学する学校	学校の名称	(国公立) 神奈川県立 〇〇高等 学校	1年
	課程	レ <input type="checkbox"/> 全日制 <input type="checkbox"/> 定時制 <input type="checkbox"/> 通信制 <input type="checkbox"/> 専攻科	
過去の高等学校等における在学期間	学校名	平成 年 月 日	学校の種類・課程
	立	平成 年 月 日	在学中に給付金を受給した回数

【2】扶養親族等の状況について ※ 非課税世帯のみ記入してください。

【Tungkol sa Kalagayan ng sinusistentuhang pamilya】 ※ Sagutan lamang kung tax-exempted ang pamilya.

続柄	氏名	生年月日	職業・学校名・学年等	課程	給付金の申請の有無	備考
【Estudyante sa high school atbp】 ※ Isulat kung may sinusistentuhang estudyante sa high school bukod sa 【kwalipikadong estudyante sa high school】 na nakasaad sa itaas.						
姉	神奈川 葵子	H15.12.12	国公立 神奈川県立〇〇高等学校 3年	通信制 専攻科 上記以外	有 無	
【Iba pang kapatid maliban sa nakasaad sa itaas】 Sa tumutugmang pamilya, sagutan dito kung may kapatid na 15 taon gulang pataas (hindi kabilang ang nasa jr. high school) at wala pang 23 taon gulang na sinusistentuhan mula July 1 bukod sa estudyanteng nasa high school. (Sakaling aagahan o advance ang isang bahagi ng aplikasyon para sa benepisyo, April 1 at kasalukuyan)						
兄	神奈川 学	H11.8.8	無職			
兄	神奈川 教夫	H12.9.9	〇〇〇〇大学3年			

【3】振込先口座 【Bank transfer account】

金融機関名	●●	銀行	▲▲	本店・支店	支店コード	預金種目
金融機関コード	1 2 3 4	信用組合・農協		支所	0 0 1	普通貯蓄
口座番号	1 2 3 4 5 6 7	口座名義人 (申請者)	※カタカナで記入してください カナガワ イクオ			

【4】保護者等の収入の状況について

【Tungkol sa Kalagayan ng kita ng tagapangalaga at iba pa】

(1) Magsa-*submit* ng sertipikasyon na tumatanggap ng Suporta sa Pamumuhay (papeles na magpapatunay na tumatanggap ng Occupational Assistance (Tulong-Pantustos)).

① Sertipikasyon na tumatanggap ng Suporta sa Pamumuhay (papeles na magpapatunay na tumatanggap ng Occupational Assistance (Tulong-Pantustos))

Lagyan ng check kung ang pamilya ay tumatanggap ng Suporta sa Pamumuhay (Occupational Assistance)

< Kapag ang estudyante sa high school atbp. na kwalipikado sa aplikasyon ay nag-aaral sa pampublikong paaralan sa loob ng Kanagawa Prefecture >

Lagyan ng tsek dito kung nais matiyak ang lagay ng kita sa pamamagitan ng tax certification atbp.

(2) Target na tao Magsa-submit ng tax certification atbp. (Nag-submit na.)

Para sa pamilya na tax-exempted, lagyan ng tsek ang

Magsa-submit ng kopya atbp. ng Individual Number card. (Nag-submit na.)

< Pambansa at Pampublikong paaralan sa labas ng Kanagawa Prefecture >

Lagyan ng tsek dito kung nais matiyak ang lagay ng kita sa pamamagitan ng Individual Number

(2) Isa-*submit* ng sumusunod ang Tax Certification atbp. o kopya ng Individual Number Card atbp. (Lagyan ng 1 check ang alinman sa box .)

① **2 tao na may awtoridad bilang magulang (magulang)**

Mag-*submit* din ng pang-2 tao na may awtoridad bilang magulang kahit nakadestino sila sa ibang lugar.

② **1 tao na may awtoridad bilang magulang (Maliban lamang sa pinuno ng pasilidad ng Child Consultation Center o pinuno ng pasilidad ng Child Welfare na pansamantalang may awtoridad bilang magulang)**

- Isa lang ang taong may awtoridad bilang magulang dahil sa divorce o pagkamatay.
- Hindi makakapag-*submit* ng tax certification at iba pa ang isa sa taong may awtoridad bilang magulang dahil sa hindi maiwasang sitwasyon gaya ng domestic violence, pagpapabaya o nawawala/naelawas atbp.

③ **Guardian ng menor de edad () tao**

Walang taong may awtoridad bilang magulang, subalit may na-*appoint* na guardian ng menor de edad (sakaling marami ang guardian, kailangan ang papeles ng lahat)

Lagyan ng check ang alinman sa (2) ① hanggang ⑤ o (3) ① kung tax-exempted ang pamilya

④ **Taong nagpapanatili ng pamumuhay ng estudyante (pangunahing tao na bumubuhay sa pamilya) 1 tao**

- Walang taong may awtoridad bilang magulang, o walang na-*appoint* na guardian ng menor de edad.
- May taong nagpapanatili ng kabuhayan sa tahanan kahit nasa sapat na gulang na ang estudyante, at iba pa

⑤ **Mismong estudyante**

- Walang taong may awtoridad bilang magulang, walang na-*appoint* na guardian ng menor de edad, o walang pangunahing tao na bumubuhay sa pamilya, subalit ang mismong estudyante ay nasa sapat na gulang na, at iba pa

(3) Hindi magsa-*submit* ng Tax Certification atbp. o kopya ng Individual Number Card atbp. dahilan sa sumusunod:

① Menor de edad at wala pang kita na pagbubuwisan ng Prefectural at City/town/village resident tax per-income basis, kahit papeles pa na magpapatunay sa kita ng mismong estudyante ang kailangan. (sakaling walang taong may awtoridad bilang magulang, walang guardian, o walang taong nagpapanatili ng kabuhayan)

【5】誓約・委任欄※ 【Talaan ng Panunumpa / Pagkakatiwala】

Natiyak ko at sumusumpa ako (ipagkakatiwala) sa mga sumusunod. **Pangalan ng aplikante** 榎奈川 育夫

< Para sa pamilya na tax-exempted at pamilya na tumatanggap ng Suporta sa Pamumuhay >

Kailangang ayon sa katotohanan ang nakatala sa aplikasyon. Kapag may mali o pandarayang ginawa sa pagtala ng aplikasyon, sumunod sa kautusan ng Board of Education ng Kanagawa Prefecture at ibalik kaagad ang kabuuang halaga na natanggap.

Tiyakin ang nilalaman ng nakasulat saka pirmahan sa talaan ng pangalan ng aplikante

Ang estudyante sa high school na kwalipikado sa aplikasyon nito ay hindi nag-*apply* ng Scholarship Grant sa ibang prefecture maliban sa Kanagawa Prefecture.

Ang estudyante sa high school na kwalipikado sa aplikasyon nito ay hindi sakop ng Child Welfare Institutional Benefits (gaya ng bayad sa school trip o special training (maliban sa estudyante sa high school na nasa pasilidad na sumusuporta sa mga ina at anak)) na nasa batas ng Child Welfare.

Kapag may hindi pa nababayaranang bayarin sa paaralan maliban sa tuition fee, ipagkakatiwala sa prinsipal ng paaralan ang pagbabayad ng balanseng iyon gamit ang Scholarship Grant. (Para sa paaralang pambansa maliban sa pampublikong paaralan ng Kanagawa Prefecture, ipagkakatiwala din sa Board of Education ng Kanagawa Prefecture ang pagbabayad ng Scholarship Grant sa prinsipal ng paaralan.)

< Para lang sa pamilya na tax-exempted >

Nitong July 1 at kasalukuyan (Sakaling aagahan o advance ang isang bahagi ng aplikasyon para sa benepisyo, April 1 at kasalukuyan), ang aking pamilya ay hindi tumatanggap ng Occupational Assistance ayon sa nakatalaga sa Artikulo 36 ng Batas ng Suporta sa Pamumuhay (Batas 144 noong Showa 25 (Taon 1950))(Maliban na lamang kung ang kwalipikadong estudyante sa high school atbp. ay pumapasok sa paaralang Graduate/Advance Course (o Senkouka))

Sinusustentuhan ng mismong aplikante ang estudyante sa high school o/ at kapatid nito na nakalista sa talaan ng 【Kalagayan ng sinusustentuhang pamilya at atbp.】.

Hindi makatanggap ng benepisyo kapag walang pirma

< 学校使用欄 >

< 学校受付印 >

Huwag susulatan dahil pang-paaralan ito.

学校の名称

学校長の氏名

職印